# CENTRE CULTUREL CORÉEN

## CALENDRIER DES ACTIVITÉS

# JUILLET-AOÛT 2019

Joueur de *daegeum* du groupe
Nosang Poong Ryu
(Festival « Korea Live », voir p.3)

한국문화원
Centre Culturel Coréen

2, avenue d'Iéna - 75116 Paris
Tél : 01 47 20 84 15 - 83 86 Fax : 01 47 23 58 97
www.coree-culture.org

www.facebook.com/CentreCulturelCoreen
twitter.com/KoreaCenterFR
www.youtube.com/user
/CentreCulturelCoreen
www.instagram.com/centreculturelcoreen

**Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h**
Expositions ouvertes au public le jeudi jusqu'à 20h
Bibliothèque ouverte le jeudi jusqu'à 20h

Chers amis,

Dans notre Centre, l'événement phare de cet été sera certainement l'exposition « Mémoire de 1919 : histoire de la résistance coréenne » qui aura lieu du 24 juillet au 15 octobre. Cette exposition célèbrera le centenaire de la création à Shanghaï du Gouvernement provisoire coréen en exil et la publication de la Déclaration d'indépendance de la République de Corée qui suivirent en avril 1919 la répression des manifestations coréennes du 1er mars contre le gouvernement colonial japonais. Le public français pourra ainsi découvrir nombre de documents anciens ainsi que des films évoquant l'histoire coréenne à l'époque de la colonisation japonaise, l'ensemble de cette présentation permettant de mieux comprendre le contexte dans lequel a été fondé le mouvement coréen d'indépendance, son action, ainsi que les personnalités les plus importantes qui en furent les leaders.

En contrepoint à cette exposition historique particulièrement intéressante, notre Centre accueillera aussi le 26 juillet un concert décoiffant de la percussionniste et compositrice Kim Sora qui apporte un nouveau souffle aux percussions traditionnelles coréennes.

Deux belles manifestations culturelles se dérouleront également hors de nos murs durant cette période estivale. La première aura lieu du 8 au 12 juillet à Rouen, où le festival pluridisciplinaire « Korea Live » présentera l'art et l'artisanat coréen (exposition de 400 œuvres réalisées par des peintres et artisans coréens) mais aussi toute une série de concerts de musique traditionnelle, des parades de rue en costumes, ainsi que des ateliers permettant de découvrir nombre de facettes de la culture coréenne : calligraphie, peinture *minhwa*, costumes *hanbok* ... La seconde manifestation, « Lectures sous l'arbre », se déroulera elle dans la région Auvergne-Rhône-Alpes du 19 au 24 août et sera centrée sur la littérature de Corée, avec toute une série de rencontres, de conférences et de lectures organisées dans plusieurs communes du plateau Vivarais-Lignon.

Signalons également hors de nos murs le Festival international du Film de Nancy (du 30 août au 8 septembre) qui présentera cette année quelques films de fiction et documentaires coréens, sans oublier bien sûr, le Festival de Musique de Dinard qui accueillera le 15 août le grand pianiste Kun Woo Paik pour un récital Chopin qui s'annonce passionnant.

En espérant que ce joli « menu estival » retiendra votre attention, nous vous souhaitons un bel été riche en événements culturels.

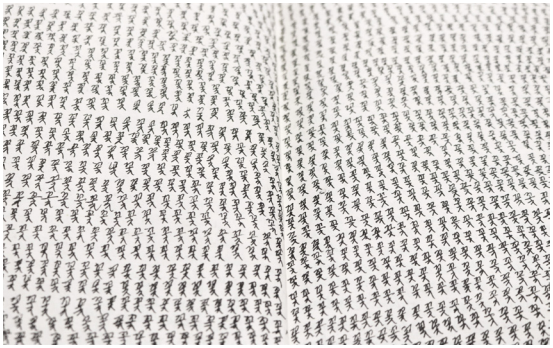
Bien cordialement,

Georges ARSENIJEVIC
Conseiller technique

## Jusqu'au 15 juillet

# « Patterns »
# Exposition de l'Association des Jeunes Artistes Coréens

EOM Dohyeon, HA Yoomi, HONG Bora, JO Joowon, JUNG Dajung, KIM Bomi, KIM Gijoo, KIM Heeyun, KIM JeongHee, KWON Hyeoki, LEE Damy, LEE Jisun, LEE Sung-A, PARK Hyejung, YOUN Guideog



Kwon Hyeoki, *Sans titre*, 2019, feutre et aquarelle sur papier, 20 x 15 cm

Les quinze membres de l'Association des Jeunes Artistes Coréens se réunissent comme chaque année pour relever un nouveau défi ; explorer un thème qui permet à chacun d'entre eux de voir et d'examiner son travail sous un angle bien particulier. Cette année, l'exploration portera sur le pattern. Le terme désigne un modèle, un type ou un motif représentant les propriétés caractéristiques qui figurent de manière répétitive sur certains sujets étudiés. Un pattern est à la fois simple et complet du point de vue signification. Il est par essence basique, archétypique, rythmique, graphique… En travaillant sur ce sujet, certains artistes seront amenés à adopter un regard plus objectif par rapport à leur création, ou à se concentrer plutôt sur des aspects formels de celle-ci. D'autres se pencheront sur des questions fondamentales, allant jusqu'à une analyse poussée de certains motifs qui sont récurrents dans leur travail.

Quand on parle du pattern, on pense d'emblée à « Pattern & Decoration », ce mouvement artistique des années 1970-1980 qui prit le contre-pied de l'art dominant (abstrait, masculin et occidental) de l'après-guerre. A partir de l'ornementation utilisée dans des espaces domestiques (papiers-peints, courtepointes, étoffes imprimées…), s'inspirant de l'art décoratif du Moyen-Orient ou des motifs dits « ethniques », les artistes participant à ce mouvement élargirent à l'époque le champ de l'art à travers la revalorisation de l'artisanat, notamment des pratiques jusqu'alors qualifiées de féminines.

Il est ainsi intéressant de considérer le pattern à la fois comme l'outil visuel et le fil conducteur d'idées diverses (politiques aussi bien qu'esthétiques) qui servent à nos artistes à évaluer l'essence de leur travail. Réfléchir sur un thème et concevoir quelque chose ensemble devient l'objectif de ces jeunes artistes engagés et dynamiques en quête d'identité au sein de l'association, non seulement du point de vue de leur origine, mais aussi pour ce qui est de leur « mode opératoire » collectif. Cette exposition permettra sans nul doute au public français de mieux appréhender la vitalité et la diversité de la jeune création coréenne contemporaine en France.

*L'AJAC est une association fondée à Paris en 1983, qui regroupe de jeunes artistes d'origine coréenne résidant en France. Elle organise chaque année à Paris une grande exposition annuelle de ses membres actifs. Mais elle présente également, des expositions collectives en France et à l'étranger, où souvent, elle tente d'entrer en relation avec des artistes venus de différents horizons dans un esprit d'échange et de partage. Cette année, l'association compte 16 membres actifs et 5 nouveaux membres qui ont été admis au cours de l'année précédente.*

## Du 8 au 12 juillet

# Festival « Korea Live » 2019

A l'issue d'une édition particulièrement réussie l'année dernière, le festival de la culture coréenne « Korea Live » revient cette année encore à Rouen. La capitale artistique de la Normandie ouvrira ainsi ses portes et ses rues à de nombreux événements culturels coréens organisés par l'Association Culture Coréenne avec le soutien de la Ville et de l'Office de Tourisme de Rouen.

Dans le domaine de l'art, la KLAF (Korea Live Art Fair) présentera à la fois des groupes d'artistes coréens et le travail de plusieurs artistes exposant en solo. Quelque 360 peintures et 40 objets d'artisanat seront ainsi exposés, sans oublier une dizaine d'œuvres réalisées par des artistes français qui exposeront aux côtés de leurs collègues (Halle aux Toiles et Atelier Claude Monet).

Des concerts auront également lieu durant les cinq jours du festival qui accueillera le Gyeonggi Gayageum Ensemble (musiques et chants de la région de Gyeonggi), le Nosang Poong Ryu (*pansori*), le groupe Deobuleo Soop (*gugak*) et l'Orchestre de musique traditionnelle Hyu présentant la tradition musicale de la région de Gyeongsangnam-do.

Plusieurs ateliers permettront également au public rouannais de s'initier à la calligraphie, à la peinture traditionnelle *minhwa*, de découvrir les costumes coréens *hanbok*, la technique de fabrication des pinceaux, etc.

Des rencontres autour du tourisme coréen ou de la création artisanale seront aussi organisées sans oublier deux déambulations de rue en costumes réunissant une cinquantaine de musiciens et danseurs qui partiront de la Place de la Cathédrale (le 8 juillet à 14 h et le 12 juillet à 15 h) dans une atmosphère de liesse offrant au public un grand moment musical et festif.

Renseignements sur le contenu détaillé du programme, les lieux et les horaires du festival : www.korea-live.com

## LA HALLE AUX TOILES

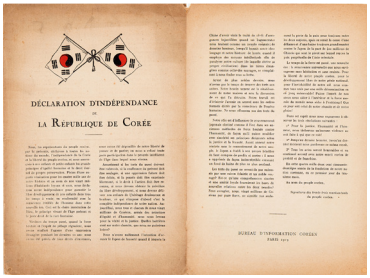
**19, place de la Basse Vieille Tour**
**76000 ROUEN**

## ATELIER CLAUDE MONET

**25, place de la Cathédrale**
**76000 ROUEN**

## Du 24 juillet au 15 octobre

# « Mémoire de 1919 : histoire de la résistance coréenne »




©Busan Museum

Après l'annexion de la Corée par le Japon en 1910 et l'instauration d'un pouvoir colonial oppresseur, les Coréens, ne perdant pas espoir, s'efforcèrent de recouvrer leur souveraineté nationale. Leur forte détermination, tant de la part d'intellectuels que de citoyens issus de toutes les classes sociales, finit par faire éclater un soulèvement avec des manifestations qui gagnèrent le 1er mars 1919 tout le pays. Malgré la féroce répression des autorités impériales japonaises et l'échec de ce soulèvement populaire qui fut noyé dans le sang (plus de 7 000 morts et 20 000 arrestations), le mouvement de l'indépendance du 1er mars fit naître et croître chez les Coréens un fort sentiment patriotique. Celui-ci conduisit en avril 1919 à la création à Shanghaï d'un Gouvernement provisoire coréen en exil qui proclama l'indépendance de la République de Corée et publia une déclaration d'indépendance.

Cette année 2019 célèbre le centenaire de l'établissement du Gouvernement provisoire précité et également d'une année 1919 qui fut cruciale dans l'histoire coréenne.

En cette occasion, le Centre Culturel Coréen organise une exposition évoquant les principaux événements et protagonistes de cette période mouvementée. S'appuyant sur des textes anciens, des documents, des photos et des films traitant de l'histoire coréenne à l'époque de la colonisation japonaise, cette exposition permettra de mieux cerner le contexte dans lequel ont été fondés le mouvement coréen d'indépendance et son bureau à Paris, de mieux connaître ce mouvement et son action, ainsi que les personnalités les plus importantes qui en furent les leaders.

Une exposition d'un grand intérêt historique, à ne pas manquer.

**CENTRE CULTUREL**

## Vendredi 26 juillet à 19h

# « A Sign of Rain »
# Concert de la percussionniste Kim Sora
## *Dans le cadre du cycle « 20 Boétie »*

Percussions traditionnelles coréennes : Kim Sora et Hyun Seung-hun
*Gayageum* (cithare coréenne) : Lim Ji-hye
*Piri* (petite flûte coréenne en bambou) : Lee Hye-joong

*"Le janggu, tambour coréen traditionnel à deux faces, est un instrument de musique particulier qui tente de capturer le son des gouttes de pluie en faisant appel aux sens de la vision, de l'audition et du toucher. C'est une projection de moi-même, essayant de retrouver le flux perdu et le sens de la nature à travers le son de la pluie dont chaque goutte me rappelle l'ordinaire du quotidien."*

*Kim Sora*

Percussionniste, compositrice et ambassadrice de la musique traditionnelle populaire de la province de Jeongeup (classée Patrimoine national intangible), Kim Sora fait partie des joueuses de *janggu* (tambour coréen en forme de sablier) les plus douées et les plus remarquables de Corée. Elle est connue pour ses innovations instrumentales et scénographiques,

mêlant les sonorités et les rythmes coréens traditionnels et les réinterprétant de façon moderne et créative.

Kim Sora a fait son apprentissage auprès de Yu Jihwa, considérée en Corée comme « Trésor national vivant ». Depuis 2005, la percussionniste a décroché huit premiers prix aux principaux concours nationaux de sa discipline : Concours National de Maîtrise du Nongak (musique rurale), Concours National de Nongak du Gyeonggi, Festival Coréen de Musique Traditionnelle des Femmes, Festival International « Sori » de Jeonju…

Afin de mieux faire connaître dans le monde la richesse rythmique de la musique coréenne, la percussionniste parcourt chaque année le globe et noue avec appétence des collaborations expérimentales avec d'autres artistes et d'autres genres musicaux. Ce faisant, Kim Sora est particulièrement innovante et n'hésite pas parfois à déconstruire les rythmes traditionnels. Ses concerts sont en tout cas toujours captivants et porteurs d'un souffle nouveau.

Lors des Korean Music Awards 2019, son dernier album « A Sign of Rain » a été reconnu comme l'un des meilleurs crossover mêlant jazz et musique traditionnelle

Spectacle actuellement en tournée européenne.

**CENTRE CULTUREL**

## Jeudi 15 août à 20h30

# « Aux sources du piano romantique »
# Récital Chopin de Kun Woo Paik

### *Dans le cadre du 30e Festival international de Musique de Dinard*

©Jean-Baptiste Millot

Kun Woo Paik fut l'une des plus belles figures du Festival international de Dinard, qu'il dirigea de 1993 à 2014. Cet artiste coréen qui a choisi de s'établir en France est l'un des grands interprètes d'aujourd'hui, un maître du piano qui nous emmène cette fois, à travers les nocturnes de Chopin, dans un voyage au cœur du romantisme.

Le nocturne, c'est l'art de chanter au piano. En somme, un opéra sans paroles et Chopin l'avoue lui-même : « vous savez chanter ou vous ne savez pas ! ».

Les Nocturnes s'inspirent tout d'abord de l'intimité de la nuit. Ils laissent les pensées tournoyer "dans l'air du soir", à l'abri du regard. Les non-dits et les silences traduisent la solitude du musicien. Il se confie et chante pour lui-même, avec une "voix" reconnaissable dès la première mesure : au piano, il s'avoue amoureux du bel canto.

Nocturne… Notturno… Nachtstück… Les traductions de ce terme ne manquent pas de charme. Un charme, parfois redoutable. En effet, ces pièces souvent difficiles doivent être jouées dans l'esprit d'une improvisation. Elles sont autant d'esquisses d'une peinture de la nuit qui traverse la douceur du soir et dont Kun Woo Paik traduit à merveille les atmosphères qui naissent en quelques notes.

Les Nocturnes ont jalonné toute la production de Frédéric Chopin, de 1827 à 1846 comme s'il s'agissait du parcours feutré d'un journal intime. Ouvrons ce journal en compagnie d'un aussi grand artiste qui a voulu, pour ne pas rompre la beauté de ces pages, un concert d'une heure sans entracte.

*Au programme : 12 Nocturnes de Chopin*

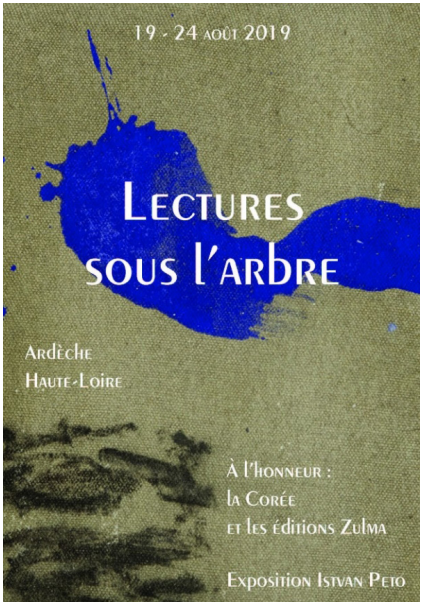
Informations ville de Dinard :
Tél. : 02 99 16 00 00
ou festivaldinard@festival-music-dinard.com

**AUDITORIUM BOUTTET**

**6, rue Sadi Carnot**
**35800 DINARD**

## Du 19 au 24 août

# La Corée à l'honneur des « Lectures sous l'arbre » 2019




Créé il y a 28 ans, le festival des Lectures sous l'arbre est un rendez-vous incontournable pour des journées riches et détendues autour de la poésie et de la littérature contemporaines, au cœur de la région Auvergne-Rhône-Alpes. Situées sur le Plateau Vivarais-Lignon et se déroulant dans plusieurs communes (Le Chambon, Tence, Saint-Agrève…), entre Ardèche et Haute-Loire, les Lectures sous l'arbre offrent une semaine de lectures, de rencontres, de spectacles, de balades joyeuses et littéraires, de démonstrations de typographie, d'ateliers pour enfants et de stages ouverts à tous.

La Corée est l'invité d'honneur de la 28e édition de ce festival.

**Lundi 19, Mardi 20 et Jeudi 22 août**
**Cycle de cinéma coréen**
Au Cinéma-Scoop du Chambon-sur-Lignon et au Ciné Tence, projection en VOSTF de :
.*Seule sur la plage la nuit* de Hong Sang-soo (2018)
.*Battleship Island* de Ryoo Seung-wan (2018)
.*Printemps, été, automne, hiver... et printemps* de Kim Ki-duk (2004)
.*Mademoiselle* de Park Chan-wook (2016)

**Mardi 20 août**
**Inauguration des Lectures sous l'arbre**
Lecture de *La Route de Sampo* de Hwang Sok-yong par Christiane Cohendy.

**Mercredi 21 août**
**Une heure avec Jean-Claude de Crescenzo**
Lecture-rencontre avec Jean-Claude de Crescenzo, conseiller littéraire de Decrescenzo éditeurs. Lecture : *Un monde dénaturé* de Jung Young-moon, *Le Chant de la terre* de Lee Seung-u et *Celle que j'aimais* de Park Min-kyu.

**Vendredi 23 août**
**Petite matinée coréenne**
Lecture-découverte de poèmes et de contes coréens par les bibliothécaires du Chambon-sur-Lignon et de Saint-Agrève. Tout public.

**Vendredi 23 août**
**Une heure avec Ra Hee-duk**
Lecture-rencontre avec Ra Hee-duk, poète coréenne, et sa traductrice Kim Hyun-ja. Autour de *Le ver à soie marqué d'un point noir* (Cheyne éditeur, 2017). Lectures bilingues, échanges.

**Samedi 24 août**
**Une heure avec Martine Prost**
Lecture-rencontre avec Martine Prost, docteur en linguistique, maître de conférences de l'UFR langues et civilisations orientales de l'université Paris-Diderot et ancienne directrice de l'Institut d'études coréennes au Collège de France. Lecture : *Scènes de vie en Corée* (L'Asiathèque, 2011) et *Halabeoji* (L'Asiathèque, 2014).

**ET AUSSI :**
**Du mercredi 21 au samedi 24 août à 16h, quatre moments de rencontres et d'échanges autour de la Corée à travers quatre approches différentes :**

-Rencontre avec Jean-Yves Ruaux, universitaire et journaliste : *Deux Corées, une culture, douze extravagances.*
-Rencontre avec Bastian Meiresonne, directeur artistique du Festival International des Cinémas d'Asie de Vesoul : *Chroniques cinématographiques : une page d'Histoire du cinéma coréen.*

-Rencontre avec Jean-Noël Juttet, co-traducteur et professeur au KLTI à Séoul : *La littérature coréenne contemporaine : un autre regard sur le monde ?*
-Rencontre avec Antoine Perraud, journaliste à Mediapart : *Une Corée coréenne est-elle envisageable ?*

Enfin, au sein de la librairie éphémère des Lectures sous l'arbre (125m2), présentation d'un large assortiment (plus de 300 titres) de littérature coréenne : roman, poésie, essai, documentaire, littérature de jeunesse …

Informations détaillées sur les lieux, les horaires et le contenu des différents événements au 04 75 30 65 06 / lectures-sous-larbre@orange.fr
Intégralité du programme sur www.lectures-sous-larbre.com

**LECTURES SOUS L'ARBRE**
**HAUTE-LOIRE ET ARDÈCHE**
**www.lectures-sous-larbre.com**

## Du 30 août au 8 septembre

## La Corée au Festival International du film de Nancy 2019

Festival de cinéma généraliste et convivial, le Festival de Nancy présente chaque année une vingtaine de films courts et longs métrages (documentaires et fiction) projetés en salle mais aussi en plein air. Des rencontres avec des réalisateurs, des tables rondes sont également organisées dans le cadre du festival, sans oublier nombre d'événements artistiques et festifs proposés parallèlement aux projections : concerts tous les soirs, soirées DJ les vendredis et samedis…

Cette année, c'est la Corée du Sud qui est mise à l'honneur :

- Inauguration du festival par un cocktail coréen
- Projection de 3 longs métrages de Jéro Yun dont deux documentaires (*Looking for NK / Madame B / Beautiful Days*)
- Projection de 2 séries de courts métrages coréens en salle / un film long en plein air.
- Table ronde sur le thème de la réconciliation entre les deux Corées. Celle-ci aura lieu après la projection du film court *Hitchhiker* de Jéro Yun, le 5 septembre, en présence du réalisateur (par skype), de Pierre-Olivier François (auteur du film documentaire *Corée, guerre de 100 ans*) et de Mme Esther Mikuszies, directrice de l'Institut Goethe de Nancy (modératrice).
- Soirée coréenne spéciale le 6 septembre, avec projection d'un film coréen en extérieur et programme musical et festif proposé par un DJ et deux groupes de dance cover : WIN'EM et PHOENIX SOUL (soirée organisée en collaboration avec l'association K-54).
- Exposition de l'artiste peintre coréen Jaewoo Park, vivant à Nancy depuis 2002 / Galerie Neuf (9 rue Gustave Simon), du 30 août au 10 septembre.

Contact : contact@fifnl.com
Informations concernant le programme complet, les lieux et les horaires au 03 83 30 50 61 ou sur www.fifnl.com

**FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE NANCY**
**54000 NANCY**

# **Cours et ateliers** 한국어와 한국문화 교실

Reprise des activités, début octobre
Inscriptions à partir de fin août

## Cours de Coréen

Le Centre culturel propose des cours d'initiation à la langue et à la culture coréennes, depuis le niveau débutant jusqu'au niveau moyen, avec approfondissement de la grammaire, de la lecture et de la conversation.

### Débutant I

**Débutant I-1** : lundi et jeudi de 20h à 21h30
**Débutant I-2** : lundi et jeudi de 16h à 17h30
**Débutant I-3** : mardi et mercredi de 18h à 19h30
**Débutant I-4** : mardi et vendredi de 20h à 21h 30
**Débutant I-5** : mardi et vendredi de 16h à 17h 30
**Débutant I-6** : lundi et mardi de 18h à 19h 30
**Débutant I-7** : mercredi et vendredi de 18h à 19h 30

### Débutant II

**Débutant II-1** : lundi et jeudi de 18h à 19h 30
**Débutant II-2** : mercredi et jeudi de 20h à 21h 30
**Débutant II-3** : mardi et jeudi de 16h à 17h 30
**Débutant II-4** : mardi et mercredi de 20h à 21h 30
**Débutant II-5** : lundi et mercredi de 18h à 19h 30
**Débutant II-6** : lundi et mercredi de 20h à 21h 30

### Moyen I

**Moyen I-1** : lundi et jeudi de 20h à 21h 30
**Moyen I-2** : mardi et jeudi de 18h à 19h 30
**Moyen I-3** : mardi et vendredi de 20h à 21h 30

## Ateliers du Centre Culturel Coréen

Les ateliers, animés par des enseignants tous confirmés, permettent au public français de découvrir des disciplines passionnantes faisant partie du riche héritage culturel coréen.

### Noeuds coréens ou *maedup*
Lundi de 10h à 12h

### Peinture coréenne (un cours toutes les 2 semaines)
Mercredi de 14h à 18h

### Apprentissage de la culture et de l'histoire de la Corée à travers le cinéma (un cours toutes les 2 semaines)
Mercredi de 18h à 21h

### Calligraphie coréenne
Vendredi de 18h à 20h

### Vannerie de papier coréen
Lundi de 18h à 20h

### Poterie et céramique coréennes
hors les murs :
Vendredi de 19h à 22h
78, avenue de Suffren, 75015 Paris

### Cuisine coréenne
hors les murs :
Jeudi de 18h30 à 20h30
Atelier de l'association Saveurs et culture coréennes
10, rue Claude Decaen - hall2, 75012 Paris

### Danse traditionnelle coréenne
hors les murs :
Mercredi de 19h30 à 21h30
C.I.M.P
8, rue Alfred de Vigny, 75017 Paris

* L'enseignement se déroule sur l'année : d'octobre 2019 à fin juin 2020.
** Âge minimum requis pour suivre nos cours : 18 ans.
*** En cas de trop faible demande (-de 10 personnes inscrites), nous ne pourrons, malheureusement, pas ouvrir le cours et/ou l'atelier concerné.
**** Frais de dossier pour les cours de coréen et les ateliers : 30€ par semestre
(sauf les ateliers de cuisine, de poterie et de danse qui nécessitent des frais de matériel spécifiques, se renseigner auprès du Centre). À régler directement à l'accueil lors de l'inscription finale (la liste des inscrits sera annoncée sur notre site internet).

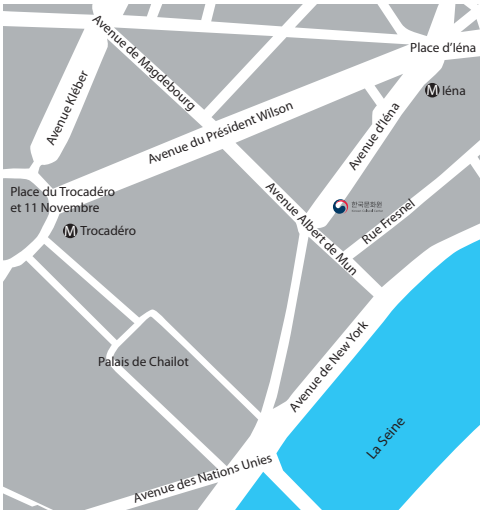
# 한국문화원
Centre Culturel Coréen

2, avenue d'Iéna - 75116 Paris
Tél : 01 47 20 84 15 - 83 86
Fax : 01 47 23 58 97
www.coree-culture.org

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h
Expositions ouvertes au public le jeudi jusqu'à 20h

Bibliothèque ouverte le jeudi jusqu'à 20h
Tél. direct : 01 47 20 84 96

Métro : Iéna, Trocadéro
Bus : 82, 63, 32, 72




Le Centre Culturel Coréen est membre du Forum des Instituts Culturels Etrangers à Paris